

Ομάδα

<<Επικοινωνία και Γλώσσα>>

COMMUNICATE

Η αρνητική επιρροή των greeklish στους μαθητές

Η αυξανόμενη χρήση των greeklish από μαθητές επηρεάζει την ορθογραφική τους ικανότητα. Ένα ιδιαίτερα αυξανόμενο ποσοστό μαθητών χρησιμοποιούν τα greeklish ως τρόπο έκφρασης στον γραπτό τους λόγο, κυρίως μέσω του διαδικτύου και των μηνυμάτων που ανταλλάσσουν μέσω κινητών τηλεφώνων, γεγονός που επιδρά αρνητικά στην ορθογραφική τους ικανότητα.

Σε έρευνα που διενήργησε το Παιδαγωγικό Τμήμα Νηπιαγωγών του πανεπιστημίου Δυτικής Μακεδονίας (κατά τη σχολική χρονιά 2008-09), τόσο σε μαθητές όλων των βαθμίδων δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης σε σχολεία της Κοζάνης (Γυμνάσιο, Λύκειο, ΕΠΑΛ) όσο και σε φιλόλογους, διαπιστώνεται ότι, η διαδεδομένη χρήση των greeklish, που ξεκινά ακόμη και από το δημοτικό, οδηγεί στην αύξηση των ορθογραφικών τους λαθών στα γραπτά του σχολείου.

Τα είδη των λαθών των μαθητών αφορούν κυρίως την παράλειψη τονισμού ή σημείων στίξης και τη χρήση αγγλικών σημείων στίξης, το συνδυασμό ελληνικών και λατινικών γραμμάτων σε μία λέξη, ορθογραφικά λάθη (π.χ. ο αντί για ω), φωνητικά λάθη (κυρίως στους φθόγγους π.χ. κς αντί για ξ), καθώς, επίσης, σύντμηση λέξεων (π.χ. tespa αντί τέλος πάντων, tpt αντί για τίποτα, dld αντί για δηλαδή κ.α.).

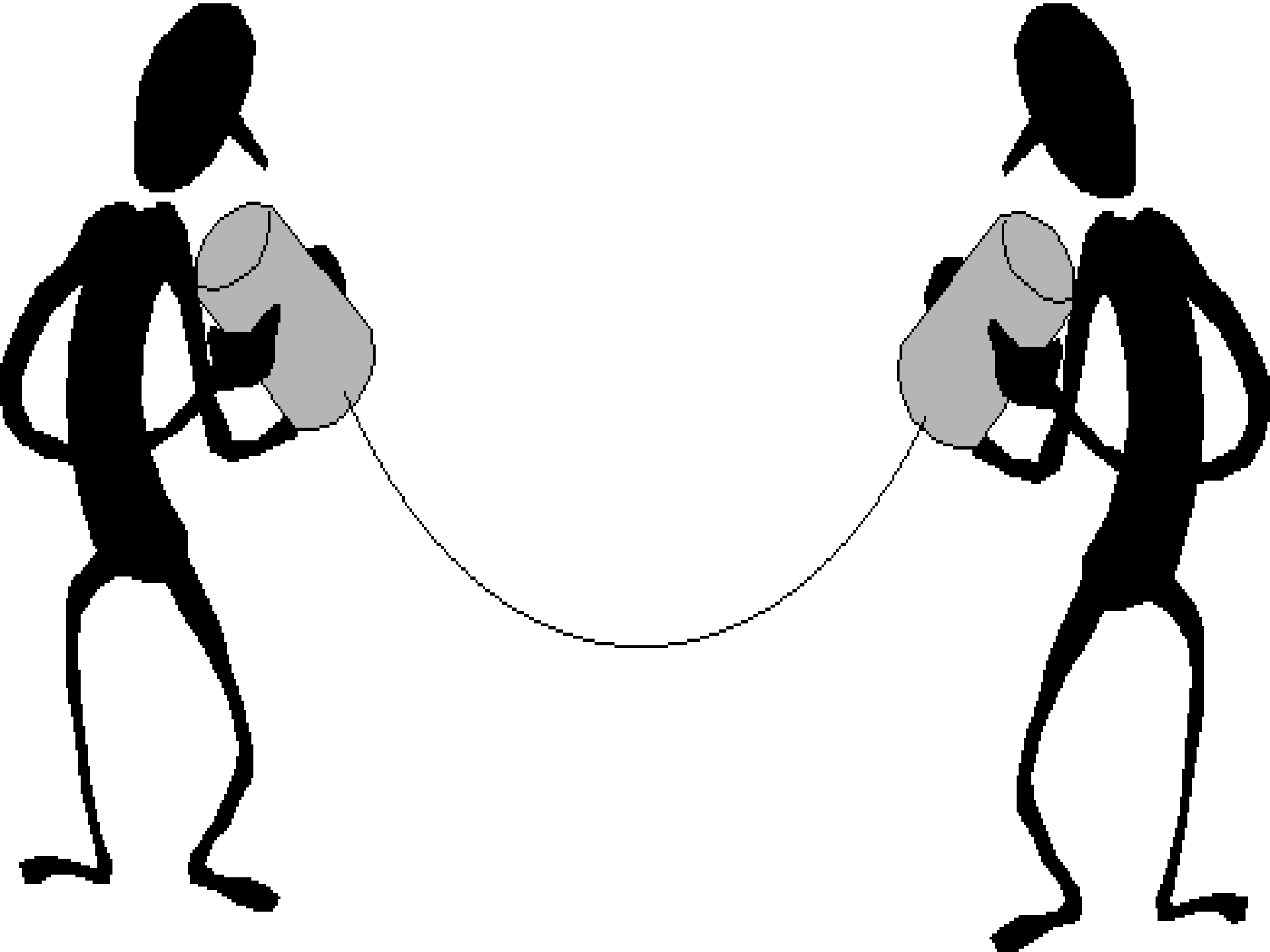
Οι φιλόλογοι δήλωσαν ότι συνάντησαν λέξεις γραμμένες σε greeklish σε γραπτά του σχολείου σε ποσοστό 64,3% και ότι παρατηρήθηκαν και μη αναμενόμενα λάθη, όπως αλλαγή χρόνου ή προσώπου στα ρήματα, αλλαγή πτώσης στα ουσιαστικά, αντικατάσταση λέξης με άλλη, με εντελώς διαφορετική σημασία.

Σύμφωνα με την έρευνα, ποσοστό 77,4% των μαθητών χρησιμοποιούν τα greeklish, με αξιοσημείωτη αύξηση χρηστών από το γυμνάσιο στο λύκειο. Οι μαθητές που παραδέχτηκαν ότι τα χρησιμοποιούν στο γυμνάσιο φτάνουν το 67,8%, στο ΕΠΑΛ το 70,2% και στο ΓΕΛ 88,5%. Απ' αυτούς, περίπου το 50% τα χρησιμοποιούν από δύο έως και περισσότερα χρόνια, ενώ πάνω από το 63% τα χρησιμοποιεί καθημερινά ή πολλές φορές τη μέρα. Το 19% των μαθητών της Α' και το 51,6% της Β' τάξης του Γυμνασίου δήλωσε ότι χρησιμοποιεί τα greeklish τουλάχιστον δύο χρόνια, γεγονός που οδηγεί στο συμπέρασμα ότι, η χρήση τους ξεκινά από το δημοτικό.

Οι μαθητές δήλωσαν ακόμη πως πέρα από τα ηλεκτρονικά μέσα επικοινωνίας (sms 52,8%, e-mail 78,2%, chat-forum 84,7%, smartphone 16,1%, pda 13,7%) χρησιμοποιούν τα greeklish και σε χειρόγραφα (προσωπικές σημειώσεις, σχολικές εργασίες, σημειώματα κ.α.) σε ποσοστό 15,7%.

Οι λόγοι χρήσης του συγκεκριμένου τρόπου γραφής είναι κατά τους μαθητές η συνήθεια, σε ποσοστό 83,9%, η εξοικονόμηση χρόνου (75,8%), επειδή το θεωρούν χρήσιμο ή βολικό εργαλείο (71,4%), για την αποφυγή ορθογραφικών λαθών (38,7%) και... επειδή είναι μόδα (33,9%).

Στην ίδια έρευνα, το 58,5% των μαθητών θεωρεί ότι η χρήση των greeklish απειλεί την ελληνική γλώσσα, ενώ την ίδια άποψη έχει μόνο το 64,3% των φιλολόγων, ενώ το 53,6% έχει παρατηρήσει αύξηση των ορθογραφικών λαθών σε μαθητές, που παλαιότερα παρουσίαζαν καλύτερες επιδόσεις στο γραπτό λόγο.



Ας δούμε τα λεγόμενα «θετικά» και «αρνητικά» του φαινομένου-μάστιγα των *greeklish*:

Θετικά:

- Γλιτώνεις χρόνο.

- Δεν μπορείς να κάνεις ορθογραφικά και συντακτικά λάθη γιατί απλά δεν υπάρχουν ανάλογοι κανόνες.

- Μπορείς να συνεννοηθείς άνετα με τους φίλους σου και οι γονείς σου να μην καταλαβαίνουν απολύτως τίποτα.

- Είσαι “in” και “cool”.

- Γράφεις σε οποιαδήποτε συσκευή χωρίς καμία δυσκολία και περιορισμούς π.χ. υπολογιστή, κινητό, ipad κ.λπ.

Αρνητικά:

- Ξεχνάς πώς να γράφεις στα απλά ελληνικά. Δηλαδή, κάνεις ορθογραφικά και συντακτικά λάθη. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα να ανατρέχεις κάθε λίγο και λιγάκι στο Google ή απλά στο κινητό σου –στο T9– για να δεις τη σωστή ορθογραφία μιας λέξης. Κατάντια! Εν κατακλείδι, με τα *greeklish* κινδυνεύουμε να κάνουμε λάθη σε επίσημα κείμενα (εργασίες, βιογραφικό) και να γίνουμε εντελώς ρεζίλι. Κι άντε μετά να σε πιστέψει ο εργοδότης ή ο καθηγητής (καλά, κι αυτοί κάνουν λάθη) πως

εσύ δεν είσαι ανορθόγραφος...

- «Πτωχεύει» και υπεραπλουστεύεται το λεξιλόγιο καθώς πολλές ελληνικές λέξεις δεν χρησιμοποιούνται λόγω «συντόμευσης» του λεξιλογίου των *greeklish*. *t kns?* (τι κάνεις;), *tespa* (τέλος πάντων), *kl* (καλά)

- Αλλάζουν η μορφή και τα χαρακτηριστικά της γλώσσας.

- Η εκτεταμένη χρήση των *greeklish* εκτός από ανορθογραφία μπορεί να προκαλέσει και δυσλεξία

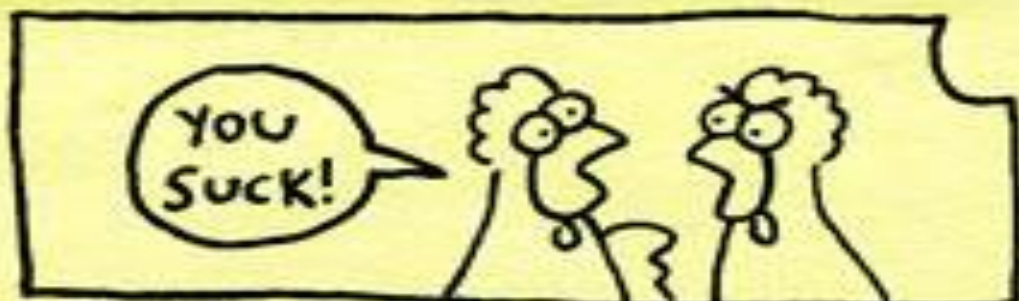
- Εξασθενεί, έστω και έμμεσα, η εθνική μας ταυτότητα.

- Στη γραφή τους τα *greeklish* είναι αρκετά εύκολα, στην ανάγνωσή τους, όμως, είναι δυσανάγνωστα και κουραστικά – πολλές φορές– ακόμα και για τους πιο φανατικούς υποστηρικτές τους. Σαφώς, δεν αναφέρομαι στο chat του facebook αλλά σε μεγάλα κείμενα που εμπεριέχουν σημαντικά νοήματα.

Savage Chickens

by Doug Savage

THE
HISTORY
OF



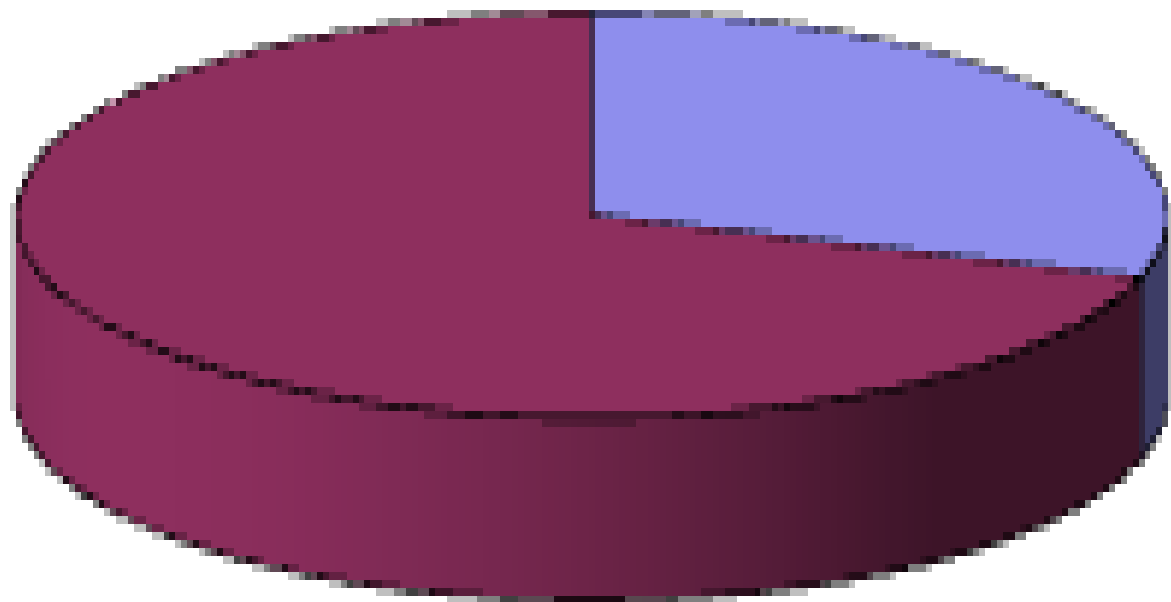
COMMUNICATION!

©2009 BY DOUG SAVAGE



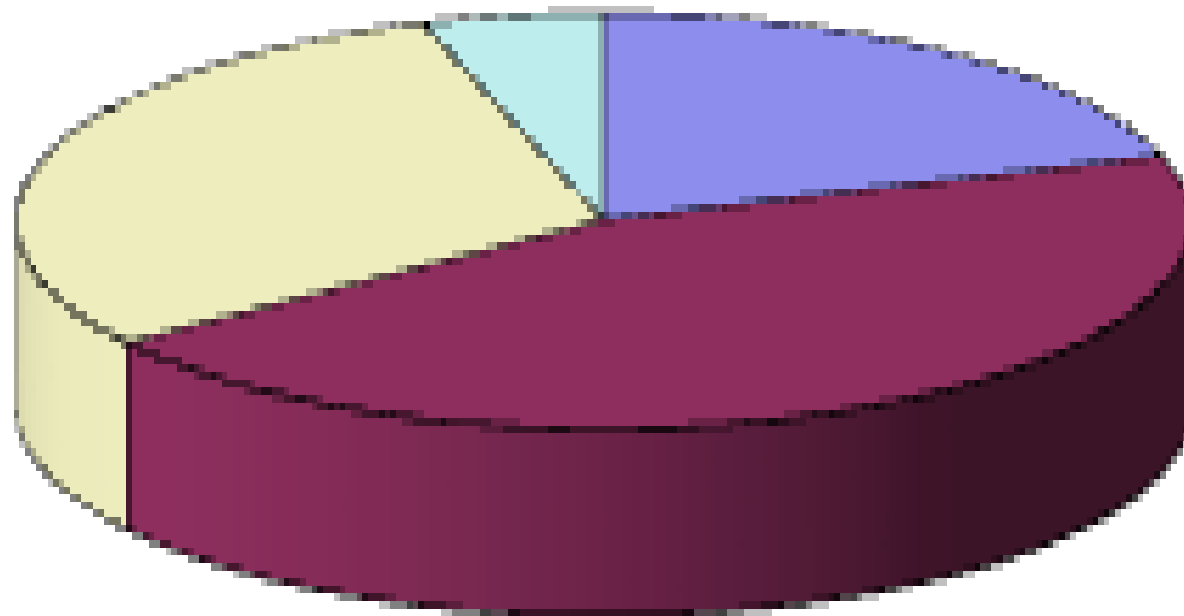
Ερωτηματολόγιο σχετικά με την
επικοινωνία....

**Πόσο συχνά χρησιμοποιείτε τα ελληνικά και
πόσο συχνά τα greelish;**



■ Ελληνικά
■ Greeklish

Πόσο έχει επηρεάσει το κινητό τη ζωή σας;



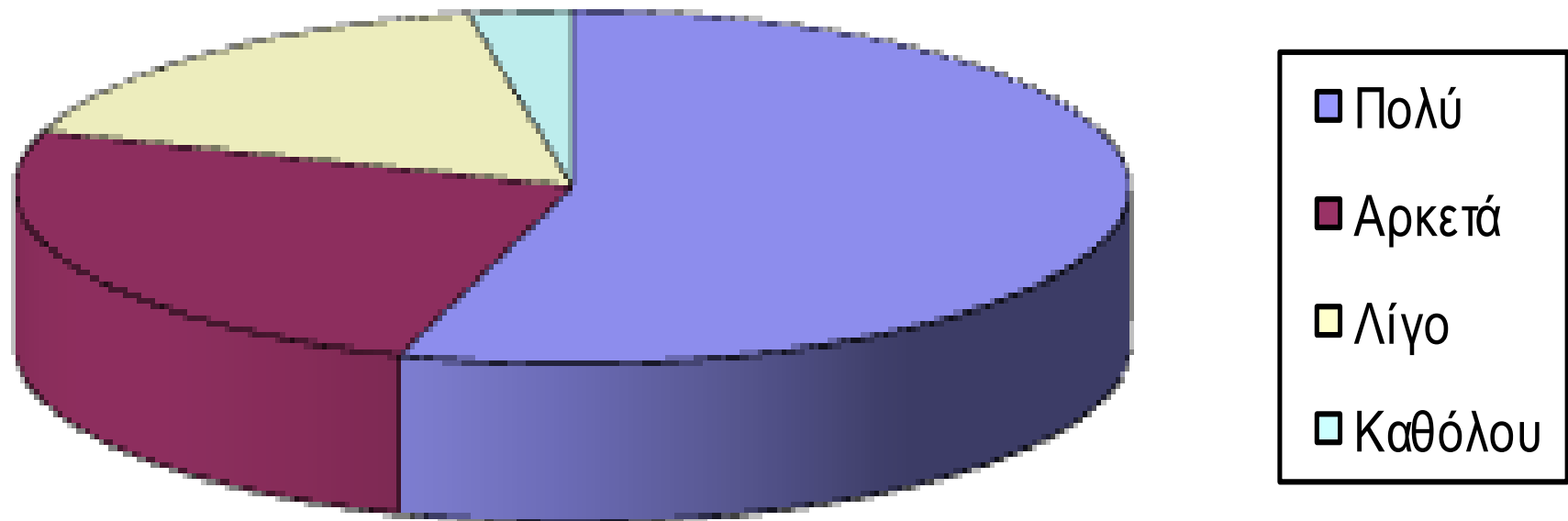
■ Πολύ

■ Αρκετά

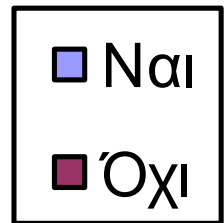
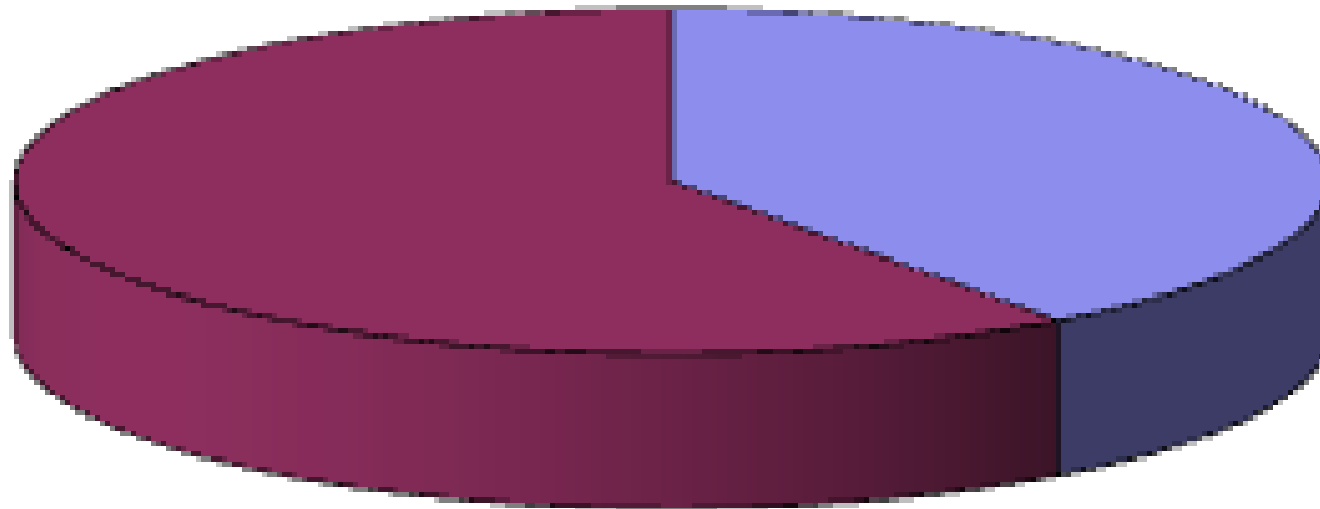
■ Λίγο

■ Καθόλου

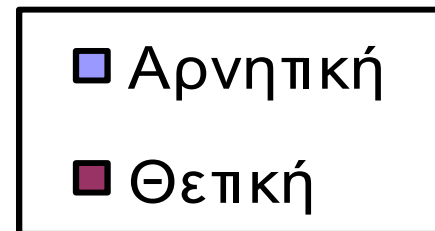
Πόσο απαραίτητη σας είναι η χρήση του κινητού;



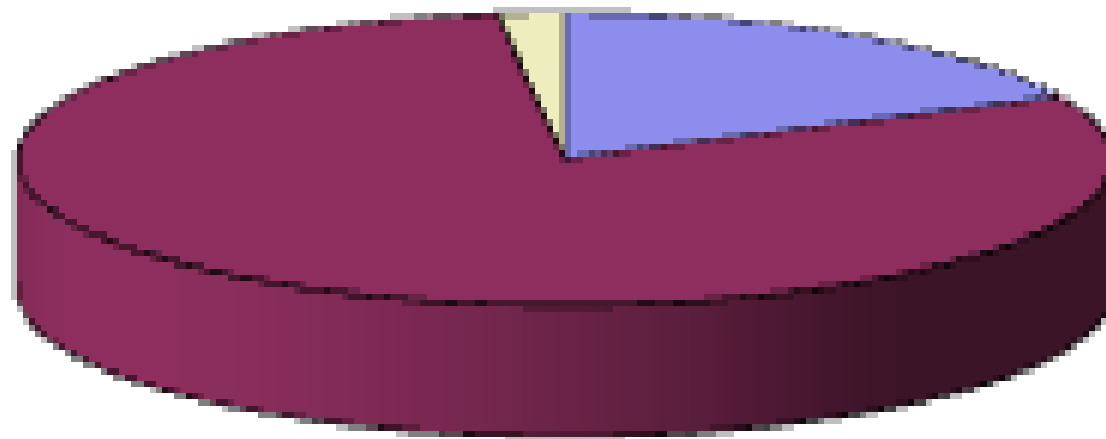
Φαντάζεστε τη ζωή σας χωρίς κινητό;



Ποιά είναι η γνώμη των γωνιών σας να έχετε ανοιχτό το κινητό 24 ώρες;



Από ποιά ηλικία υπάρχει χρήση του κινητού;

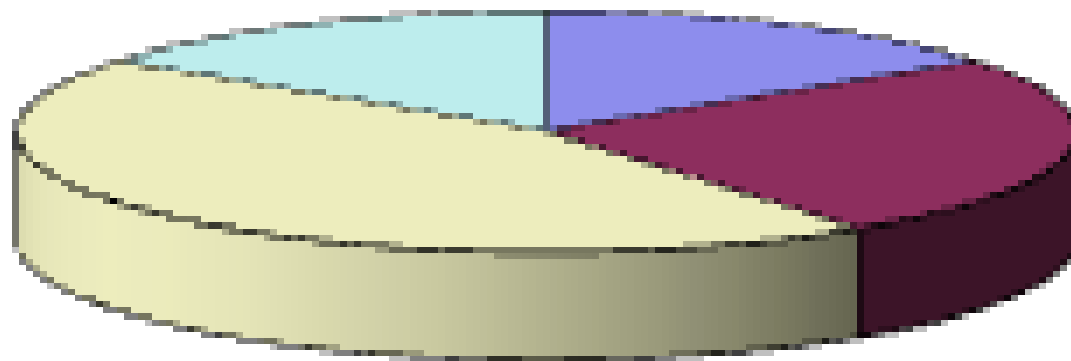


■ από 9-12

■ από 13-16

■ από 17-20

Η χρήση των Greeklish έχει επηρεάσει στο γραπτό λόγο;



- Πολύ
- Αρκετά
- Λίγο
- Καθόλου

To GREEKLISH
einai o pio diadedomenos
tropos grafis
meta3i tw n new n
mesw msg.

Ένας καθημερινός διάλογος μεταξύ 2 φίλων

Greeklisch

A : t knC r?

B : kl.eC?

A : kl k gw.

B : nC..!

A : t nea?

B : tpt opws t 3eC..

A : a toso kl.teCpa....t 8a knm t apogeuma ?

B : pame gia kana kafe ?

A : meCa..

B : kanoni2o0me k m ts allo0s. k milame..!

A : oke.:)

Ελληνικά

A : τι κάνεις ρε;

B : καλά εσύ;

A : καλά και γώ.

B : ωραία...!

A : τι νέα;

B : τίποτα όπως τα ξέρεις...

A : α τόσο καλά.τέλος πάντων .τι θα κάνουμε το απόγευμα;

B : πάμε για κάνα καφέ;

A : μέσα..

B : κανονίζουμε και με τους άλλους και μιλάμε..!

A : οκ...:)

A red prohibition sign (a circle with a diagonal slash) is centered on a white background. Inside the circle, the word "greekglish" is written in a bold, black, lowercase, sans-serif font. The sign is positioned over the word, with the slash passing through the middle of the letters.

greekglish

Ευχαριστούμε...! :)

eucharistoume...! :P